

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, JAHWE, uwiarygodnij na wieki to Słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu, i uczyn, jak zapowiedziałeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, JAHWE, uwiarygodnij na wieki to Słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego rodzie — uczyn, jak obiecałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, JAHWE, niech słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu, będzie utwierdzone na wieki i uczyn, jak powiedziałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, o Panie! słowo, któreś powiedział o słudze twoim, i o domu jego, niech będzie stwierdzone aż na wieki, a uczyn, jakoś powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy, JAHWE, mowa, którąś powiedział słudze twemu, i o domu jego, niech będzie utwierdzona na wieki a uczyn, jakoś rzekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, o Panie, niech trwa na wieki słowo, które wyrzekłeś o słudze swoim i o domu jego, i uczyn, jak powiedziałeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc teraz, Panie, niechaj spełni się po wieczne czasy słowo, które wypowiedziałeś o twoim słudze i o jego domu, uczyn, jak powiedziałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz, o JAHWE, spraw, by to słowo wypowiedziane nad Twoim sługą i jego domem zostało utwierdzone na wieki i uczyn, jak powiedziałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz, JAHWE, niech Twoja zapowiedź dotycząca Twego sługi i jego rodu trwa na wieki! Uczyn, jak powiedziałeś,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, o Jahwe, słowo, któreś wyrzekł o słudze Twoim i o domu jego, będzie utwierdzone na wieki; zechciej wypełnić to, coś przyobiecał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, Господи, слово твоє, яке Ти сказав до твого раба і про його дім, хай буде вірним на віки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz, WIEKUISTY, niech na zawsze będzie utwierdzone słowo, które powiedziałeś o Twoim słudze oraz o jego domu; uczyn, jak powiedziałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz, JAHWE, niechaj słowo, które wyrzekłeś o swoim słudze i o jego domu, okaże się wierne po czas niezmierny i uczyn tak, jak powiedziałeś.